

Zeitschrift: Gehörlosen-Zeitung
Herausgeber: Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen
Band: 89 (1995)
Heft: 1

Rubrik: Schweizerische Teletext AG

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerische Teletext AG

Weiterbildung in Schwerhörigenschule

In der Schweizerischen Schwerhörigenschule Landenhof bei Aarau haben sich die Untertitler und Untertitlerinnen aus Biel und Zürich einen Tag lang weitergebildet. Einerseits erfuhren sie im engen Kontakt mit den Schülerinnen und Schülern den direkten Kontakt zu Hörbehinderten. Andererseits wurden im Kontakt zu den Sozialpädagogen der Schule konkrete Probleme des Verständnisses von Untertiteln diskutiert. Auch für das kommende Jahr sind entsprechende Fachtagungen geplant.

Ein Super-Herbst im Fernsehen

Seit Anfang November geht die erste Folge der Situations-



Die Direktorin: Alice (Sabina Schneebeli), Linus (Hannes Schmidhauser). Vor der Alphütte. Bild: VEGA Film AG/SF DRS

komödie «Fascht e Familie» über den Sender. Es ist die Geschichte einer ungewöhnlichen Wohngemeinschaft: Da ist die Hausbesitzerin, ein Kellner, eine brave Bauerntochter und ein Lebenskünstler. Nicht fehlen darf auch ein Fiesling: der Neffe der Hausbesitzerin ist ein ganz gemeiner Erbschleicher! Die Serie wird jeweils am Freitagabend um 20 Uhr mit Teletext-Untertiteln ausgestrahlt. «Die Direktorin»

ist eine Gemeinschaftsproduktion mit dem Zweiten Deutschen Fernsehen ZDF und spielt im fiktiven Bündner Bergdorf Madruns. Als dort eine neue Direktorin des Verkehrsvereins ihr Amt aufnimmt, gerät sie in die Intrigen und Streitereien der Dorfgemeinschaft. Das kann ja spannend werden! Start der Serie Ende November. Und natürlich wurden alle Folgen von der Schweizerischen Teletext AG

Teletext-Untertitel neu auf Seite 777



SCHWEIZERISCHE TELETEXT AG

Vom kommenden Jahr an werden auch die Fernsehsendungen in der Schweiz auf der Teletext-Seite 777 untertitelt. Damit übernimmt die Schweiz eine Norm, die sich immer mehr in Europa durchzusetzen scheint. Bisher hatte jedes Land in Europa seine eigene Untertitelungsseite. Wir in der Schweiz untertitelten auf Seite 377, die Deutschen auf 150, die Österreicher und die Italiener auf Seite 777, und die Fran-

zosen benutzten die Seite 888. Um dieses Seitenwirrwarr wenigstens etwas einzudämmen, passt sich die Schweizerische Teletext AG ab dem 9. Januar 1995 den Österreichern und Italienern an und untertitelt die Fernsehsendungen neu auf Seite 777. Damit wechseln auch die übrigen Seiten für die Gehörlosen ihren Platz und sind neu auf folgenden Seiten zu finden:

Seite 771:

Lesen statt Hören – Sport

772:

Lesen statt Hören – Allgemeines

776:

Programmorschau, Untertitelung/Impressum

777:

Untertitel

778:

Untertitel für Fremdsprachen

779:

Untertitel für Fremdsprachen

Mit dieser neuen Programmstruktur wird es nun auch möglich, Sendungen gleichzeitig in mehreren Sprachen zu untiteln. Die Schweizerische Teletext AG wird demnächst ein solches Projekt auf dem Kanal des italienischsprachigen Fernsehens TSI starten.